

tourisme

Qui dit Alberta dit Klondike et Stampede

OTTAWA — Les deux principales villes de l'Alberta sont Edmonton, la capitale provinciale, et la trépidante Calgary. Durant l'été, ces deux villes organisent la plus grande fête publique en Amérique du Nord et, en 1978, elle sera

plus grandiose que jamais, selon un communiqué de l'Office de tourisme du Canada.

Tout d'abord, il y aura le Stampede de Calgary (du 7 au 16 juillet), puis les Journées du Klondike, à Edmonton (du 19 au 29

juillet), suivie de l'une des plus importantes manifestations sportives au monde, les Jeux du Commonwealth (du 3 au 12 août).

Si vous êtes prévoyant, vous pouvez assister à toutes ces festivités.

Le Stampede de Calgary

a souvent été surnommé "le plus grand spectacle en plein air au monde" et, tous les ans, "il fait honneur à sa réputation", toujours selon le communiqué. C'est le clou des compétitions de rodéo où les cowboys dressent des chevaux

sauvages, capturent des veaux au lasso, montent des taureaux et participent à la fameuse course de chariots attelés qui vous tiendra certainement en haleine.

Ces manifestations sont seulement un côté de la

médaille. Les réjouissances commencent par un défilé de chars allégoriques, de cowboys et d'indiens en habit d'apparat, de fanfares, etc. Les cowboys prennent la relève dans l'après-midi pour donner leur spectacle et, à l'approche du crépuscule, le bruit sourd des atelages de quatre chevaux annonce le début de la course de chariots.

Après les clameurs de la tribune d'honneur et le coucher du soleil qui disparaît lentement derrière les montagnes dans le lointain, quelques grandes vedettes internationales entrent en scène. Ajoutez un peu plus de couleurs, les flonflons et les arômes qui montent de l'immense allée centrale, avec tous les jeux et attractions qui font la joie des enfants dans toutes les expositions.

La ville entière prend un air de far-west; la plupart des gens portent des bottes de cowboy et coiffent un "stetson" chapeau à large bord caractéristique de cette ville de l'Ouest canadien.

Calgary possède également d'autres attraits et vous y trouverez tout ce dont vous avez besoin: une vaste gamme de grands

magasins et de boutiques spécialisées; des restaurants très bien cotés; des divertissements variés et de nombreux centres d'intérêt qui valent le déplacement.

Vous ne pouvez manquer l'impressionnante Calgary Tower qui pointe ses 188 mètres (626 pieds) vers le ciel, sa plate-forme d'observation, son bar et son restaurant tournant, endroit idéal où diner et admirer le magnifique panorama de la ville. Ne manquez pas de visiter le musée Glenbow, avec ses gravures exotiques, ses céramiques provenant de tous les coins du monde, ses objets d'art esquimaux et indien, ses centaines de pièces d'exposition qui racontent la vie dans l'Ouest canadien, depuis les débuts de la colonisation jusqu'à nos jours.

Le parc Heritage fait revivre l'ambiance authentique du début du siècle, avec son village d'autrefois où vous pouvez admirer un forgeron au travail ou acheter un pain fait à la maison.

A une heure de voiture de Calgary, d'innombrables loisirs vous attendent dans le célèbre parc national de Banff, véritable paradis

pour les vacances d'été et d'hiver.

Edmonton

Poussons un peu vers le nord, en direction de la trépidante Edmonton, capitale provinciale et hôte des Xes Jeux du Commonwealth. Tout d'abord, il y a les Journées du Klondike, lorsque la ville entière fait un pas en arrière pour revivre les folles années de la ruée vers l'or (1890). Les devantures des magasins sont pavées et les habitants parquent en costume d'époque. Les attractions sont très variées et vous avez l'embaras du choix. Entre autres, vous pouvez assister à un vrai mélodrame du temps jadis au théâtre Citadel, ou à une course de radeaux sur les rapides de la rivière Saskatchewan-Nord.

Il fut un temps où le transport en radeau constituait une importante entreprise commerciale. De nos jours, il est devenu une activité de loisirs.

Voici un échantillon des différents loisirs: tous les jours, d'excellentes fanfares convergent vers le centre de la ville où elles donnent un spectacle d'une demi-heure.



Les chariots de l'Ouest participent encore au fameux Stampede de Calgary. Les dates du 7 au 16 juillet ont été choisies pour cette année.

ÉCONOVOLISEZ

Les vols nolisés d'AIR CANADA coûtent moins cher.

Air Canada met à votre disposition les gros porteurs L1011 pour ses vols nolisés. Service excellent, bar ouvert, repas complets et cinéma. Franchise de bagages: 66 lb. Econair Canada est la seule compagnie à vous offrir des avions nolisés avec départs le samedi et retours le dimanche. Choix de séjours. Forfait d'hôtels et location de voiture à bon prix. Sans coût supplémentaire. Éconovolisez.

Vol direct pour LONDRES à partir de \$329 aller-retour.

Réservez au moins 46 jours à l'avance et versez un dépôt non remboursable de 10%—vous ne perdez que ce dépôt si vous annulez 45 jours ou plus à l'avance, moins de 45 jours à l'avance, vous devez payer la somme de \$100. Consultez votre agent de voyages au sujet de l'assurance-annulation.

Notez bien: Ces tarifs sont sujets à changement suivant les hausses imprévisibles des coûts. Tous les vols ABC d'Econair Canada sont régis par les règlements de la Commission canadienne des transports et approuvés par le Comité du transport aérien.

Une somme supplémentaire de \$8.00 devra être versée lors du paiement final afin de couvrir le coût de la taxe canadienne de transport aérien imposée à l'affrètement.



OTTAWA (AÉROPORT INTERNATIONAL)				LONDRES (AÉROPORT GATWICK)				LISTE DES VOLS				OTTAWA (AÉROPORT INTERNATIONAL)				LONDRES (AÉROPORT GATWICK)			
TYPE D'AVION	DÉPART	RETOUR	DURÉE (jours)	PRIX ALLER-RETOUR (par personne)	DERNIER JOUR POUR PAIEMENT FINAL ET RÉSERVATION	TYPE D'AVION	DÉPART	RETOUR	DURÉE (jours)	PRIX ALLER-RETOUR (par personne)	DERNIER JOUR POUR PAIEMENT FINAL ET RÉSERVATION	TYPE D'AVION	DÉPART	RETOUR	DURÉE (jours)	PRIX ALLER-RETOUR (par personne)	DERNIER JOUR POUR PAIEMENT FINAL ET RÉSERVATION		
L-1011	Sam. mai 06	Dim. mai 07	15		mars 22	L-1011	Sam. juil. 01	Dim. août 27	57	\$409	mai 17	L-1011	Sam. juil. 01	Dim. août 27	57	\$409	mai 17		
L-1011	Sam. mai 13	Dim. mai 14	22		mars 22	L-1011	Sam. juil. 08	Dim. juil. 30	22	409	mai 24	L-1011	Sam. juil. 08	Dim. juil. 30	22	409	mai 24		
L-1011	Sam. mai 20	Dim. mai 21	29		mars 29	L-1011	Sam. juil. 15	Dim. août 06	22	409	mai 31	L-1011	Sam. juil. 15	Dim. août 06	22	409	mai 31		
L-1011	Sam. mai 27	Dim. mai 28	15	329	mars 29	L-1011	Sam. juil. 22	Dim. août 13	29	409	mai 31	L-1011	Sam. juil. 22	Dim. août 13	29	409	mai 31		
L-1011	Sam. juin 03	Dim. juin 04	22	329	mars 29	L-1011	Sam. juil. 29	Dim. août 20	29	409	juin 07	L-1011	Sam. juil. 29	Dim. août 20	29	409	juin 07		
L-1011	Sam. juin 10	Dim. juin 11	29	329	avril 05	L-1011	Sam. juil. 05	Dim. août 13	15	409	juin 14	L-1011	Sam. juil. 05	Dim. août 13	15	409	juin 14		
L-1011	Sam. juin 17	Dim. juin 18	15	349	avril 05	L-1011	Sam. juil. 12	Dim. août 20	22	409	juin 21	L-1011	Sam. juil. 12	Dim. août 20	22	409	juin 21		
L-1011	Sam. juin 24	Dim. juin 25	22	349	avril 12	L-1011	Sam. août 05	Dim. août 27	22	379	juin 28	L-1011	Sam. août 05	Dim. août 27	22	379	juin 28		
L-1011	Sam. juin 27	Dim. juin 28	15	349	avril 12	L-1011	Sam. août 12	Dim. sept. 03	22	379	juin 28	L-1011	Sam. août 12	Dim. sept. 03	22	379	juin 28		
L-1011	Sam. juin 27	Dim. juil. 01	5	379	avril 19	L-1011	Sam. août 19	Dim. sept. 09	29	379	juin 28	L-1011	Sam. août 19	Dim. sept. 09	29	379	juin 28		
L-1011	Sam. juin 27	Dim. juil. 01	5	379	avril 19	L-1011	Sam. août 19	Dim. sept. 03	15	379	juil. 05	L-1011	Sam. août 19	Dim. sept. 03	15	379	juil. 05		
L-1011	Sam. juin 27	Dim. juil. 01	5	379	avril 19	L-1011	Sam. août 19	Dim. sept. 10	22	379	juil. 05	L-1011	Sam. août 19	Dim. sept. 10	22	379	juil. 05		
L-1011	Sam. juin 27	Dim. juil. 01	5	379	avril 26	L-1011	Sam. août 19	Dim. sept. 17	29	379	juil. 12	L-1011	Sam. août 19	Dim. sept. 17	29	379	juil. 12		
L-1011	Sam. juin 27	Dim. juil. 01	5	379	avril 26	L-1011	Sam. août 26	Dim. sept. 10	15	379	juil. 12	L-1011	Sam. août 26	Dim. sept. 10	15	379	juil. 12		
L-1011	Sam. juin 27	Dim. juil. 01	5	379	avril 26	L-1011	Sam. août 26	Dim. sept. 17	22	379	juil. 12	L-1011	Sam. août 26	Dim. sept. 17	22	379	juil. 12		
L-1011	Sam. juin 27	Dim. juil. 01	5	379	avril 26	L-1011	Sam. août 26	Dim. sept. 24	29	379	juil. 12	L-1011	Sam. août 26	Dim. sept. 24	29	379	juil. 12		
L-1011	Sam. juin 27	Dim. juil. 01	5	379	avril 26	L-1011	Sam. août 26	Dim. sept. 17	15	349	juil. 19	L-1011	Sam. août 26	Dim. sept. 17	15	349	juil. 19		
L-1011	Sam. juin 27	Dim. juil. 01	5	379	avril 26	L-1011	Sam. août 26	Dim. sept. 24	22	349	juil. 19	L-1011	Sam. août 26	Dim. sept. 24	22	349	juil. 19		
L-1011	Sam. juin 27	Dim. juil. 01	5	379	avril 26	L-1011	Sam. août 26	Dim. sept. 01	22	349	juil. 19	L-1011	Sam. août 26	Dim. sept. 01	22	349	juil. 19		
L-1011	Sam. juin 27	Dim. juil. 01	5	379	avril 26	L-1011	Sam. août 26	Dim. sept. 08	15	349	juil. 26	L-1011	Sam. août 26	Dim. sept. 08	15	349	juil. 26		
L-1011	Sam. juin 27	Dim. juil. 01	5	379	avril 26	L-1011	Sam. août 26	Dim. sept. 15	22	349	juil. 26	L-1011	Sam. août 26	Dim. sept. 15	22	349	juil. 26		
L-1011	Sam. juin 27	Dim. juil. 01	5	379	avril 26	L-1011	Sam. août 26	Dim. sept. 22	29	349	juil. 26	L-1011	Sam. août 26	Dim. sept. 22	29	349	juil. 26		
L-1011	Sam. juin 27	Dim. juil. 01	5	379	avril 26	L-1011	Sam. août 26	Dim. sept. 29	22	329	août 23	L-1011	Sam. août 26	Dim. sept. 29	22	329	août 23		



ECONAIR CANADA
VENTUREX LTEE

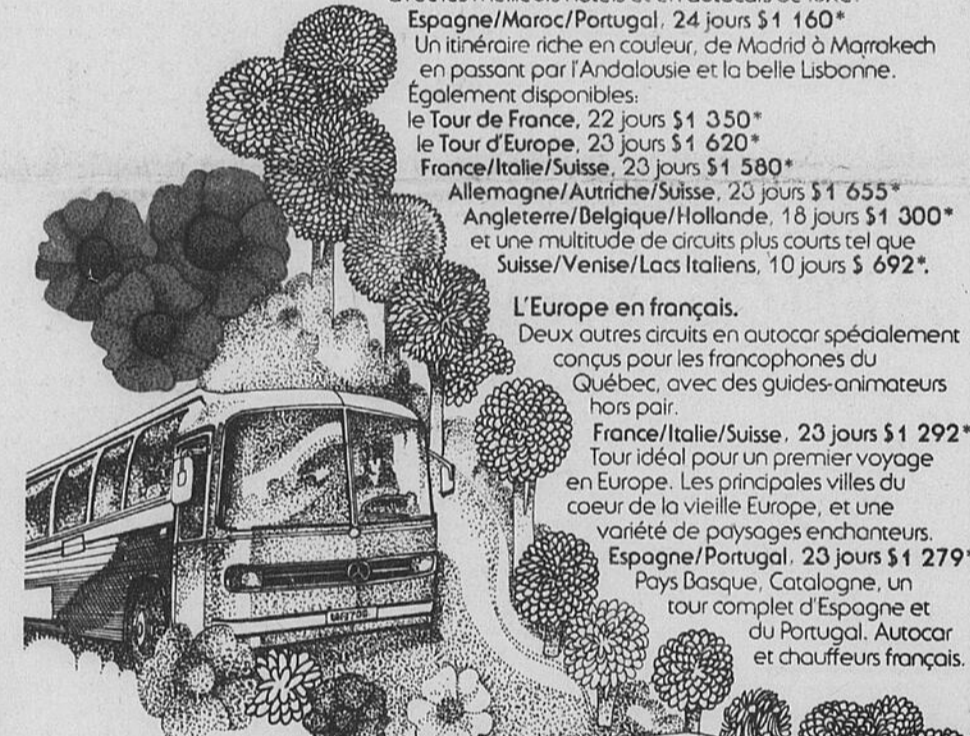
DISPONIBLE PAR L'ENTREMISE DE VOTRE AGENT DE VOYAGES.
NO. DE PERMIS 1171997

<p>THE TRAVEL CENTRE 236, rue Slater Ottawa 238-7500 Nous avons un personnel bilingue</p>	<p>RHOM-MAR TRAVEL Centre d'achats Elmvalle 521-7281 1745 boul. St-Laurent 523-6422</p>	<p>VOYAGES RIDEAU 418 B rue Rideau Ottawa 238-4816</p>	<p>THE TRAVEL PLACE 160 rue Elgin Place Bell Canada 236-0101</p>	<p>Voyages LIÉZATIEN 112, rue Principale, Hull 777-1651 302 Notre-Dame, Gatineau 663-1758 Detenteur d'un permis du Québec</p>
<p>VOYAGES OTTAWA TRAVEL Les Galeries de Hull 778-3711 Detenteur d'un permis du Québec</p>	<p>SUNNYSIDE TRAVEL 1073 rue Bank, Ottawa 238-7212 Après les heures 236-8840</p>	<p>TTA TRAVEL AGENCY LTD 1797 rue Kilborn 521-6111 1420 Prince of Wales 224-0865</p>	<p>VOYAGES DUFOUR 155, rue Principale Hull 777-4346 Detenteur d'un permis du Québec</p>	<p>VOYAGES TRAVEL ONDOR Pointe-Gatineau 568-7000 Place Cartier, Hull 776-5555 Detenteur d'un permis du Québec</p>

Air France, un monde de vacances

Les circuits "classiques", réputés en France et en Europe. Conçus exclusivement pour les Québécois et entièrement commentés en français, cette année encore nous offrons le plus vaste choix de circuits, avec les meilleurs hôtels et en autocars de luxe.

- Espagne/Maroc/Portugal, 24 jours \$1 160*
- Un itinéraire riche en couleur, de Madrid à Marrakech en passant par l'Andalousie et la belle Lisbonne. Également disponibles: le Tour de France, 22 jours \$1 350* le Tour d'Europe, 23 jours \$1 620* France/Italie/Suisse, 23 jours \$1 580* Allemagne/Autriche/Suisse, 23 jours \$1 655* Angleterre/Belgique/Hollande, 18 jours \$1 300* et une multitude de circuits plus courts tel que Suisse/Venise/Lacs Italiens, 10 jours \$ 692*.



L'Europe en auto: le plus grand choix au meilleur prix
Cette année encore, Air France vous propose:
• Des locations de voiture et les populaires plans adhar-rachat, les moins chers sur le marché.
Le plus vaste choix des meilleures marques européennes.
• 3 semaines, assurances comprises, kilométrage illimité.
Renault 5 GTL, \$424
Simca 1100 GLS, \$448
en spécial, Simca 1307 S, \$484
• Aussi disponibles: tous les modèles Citroën, Peugeot, Audi, Volkswagen et les très populaires "camping cars" Eurovette et Westphalia.

Côte d'Azur et Provence à partir de \$567**
(tarif aérien inclus)
Des prix très raisonnables pour mieux apprécier les plus beaux sites de la Côte d'Azur et de la Provence.
• Juan-les-Pins, 2 semaines en appartement, au tout nouveau complexe des Eucalyptus, à partir de \$567**, tarif aérien inclus.
• Cannes, 2 semaines en hôtel de première classe, demi-pension à partir de \$926***, tarif aérien inclus.
• Ile des Embiez, au large de Marseille, 2 semaines en appartement, demi-pension, trois excursions en Provence \$949**, tarif aérien inclus.

par personne en chambre double, comprenant toutes les prestations terrestres sauf certains repas; tarif aérien en sus.
** par personne, basé sur 2 personnes partageant l'appartement.
*** par personne, chambre double.
Tarifs aériens sujets à changement sans pré-avis.

Renseignez-vous auprès de votre agent de voyages, demandez les brochures concernant ces circuits touristiques et ces séjours. Il vous conseillera avec compétence pour que vous profitiez au mieux de ce monde de vacances offert par Air France.

AIR FRANCE
Le monde plus proche

tourisme



Des loisirs bien employés

Depuis que la compagnie pour laquelle elle travaille a adopté la semaine de quatre jours, Marion LeFeuvre passe sa cinquième journée à élargir ses horizons, sans dépenser beaucoup d'argent. Ayant entrepris de connaître à fond la ville de Toronto, elle visite les édifices du

gouvernement, les usines et les coulisses des théâtres. On voit ici (à gauche) Mme LeFeuvre, lors d'une récente visite à la Presse Canadienne, en compagnie de deux employés, Judy Creighton et Roger Varley.

(Photo PC)

A Toronto: voyages autour de ma ville

TORONTO (PC) — Marion LeFeuvre a découvert un monde nouveau depuis que la compagnie pour laquelle elle travaille a adopté la semaine de quatre jours.

Plutôt que de passer cette journée de congé à faire du ménage ou du shopping, Mme LeFeuvre, secrétaire d'un club de golf, a décidé d'élargir ses horizons, sans pour cela dépenser beaucoup d'argent.

Utilisant la ville de Toronto comme champ d'exploration, elle visite les édifices du gouvernement, les usines, les coulisses des théâtres; elle fait de nombreuses excursions à pied, et récemment elle est venue à nos bureaux voir comment fonctionne la Presse Canadienne, l'agence de presse nationale.

"Je n'ai pas les moyens de voyager, et je voulais apprendre à mieux connaître la ville que j'habite. Je voulais savoir ce qui se passe derrière les murs de ces immeubles, dit-elle. Ça me fascine."

Elle téléphone

Pour éviter les déceptions, Mme LeFeuvre téléphone toujours avant d'entreprendre ses tournées de visites, et jusqu'à maintenant elle a constaté que les dirigeants des compagnies et des bureaux du gouvernement sont ravis de lui montrer le fonctionnement de leurs organisations.

"Jusqu'à maintenant, dit-elle, j'ai visité la Bourse de Toronto, les édifices du gouvernement provincial, l'hôtel-de-ville, Massey Hall, plusieurs hôtels et un certain nombre de bureaux. J'ai appris beaucoup de choses, et je crois que cela rend ma conversation plus intéressante."

Elle dit qu'elle choisit ses visites en lisant les journaux. "Dans un magazine, récemment, on parlait de rénovations effectuées dans le vieil hôtel King Edward, alors j'ai décidé d'aller voir ce qui se passait là."

Cours de vacances sur l'écologie

WASHINGTON — La Fédération nationale de la faune des Etats-Unis organise pour l'été prochain des sommets de la conservation où les participants peuvent joindre les vacances à l'éducation.

Les vacanciers peuvent s'instruire sur la nature à l'un des trois sommets suivants: 1-The Blue Ridge Summit, Black Mountain, en Caroline du Nord, du 24 au 30 juin; 2-The Rocky Mountain Summit, Estes Park, au Colorado, du 3 au

9 juillet; 3-The Adirondack Summit, Silver Bay, New York, du 30 juillet au 5 août.

Préparés pour les personnes seules, les couples ou les familles à l'esprit écologique, ces sommets, selon le communiqué, offrent une gamme d'activités à l'extérieur en plus des cours sur la faune, la flore, les plantes médicinales, la cuisine de camping, l'astronomie, la biologie de l'eau, la géologie ou la photographie.

Perle dans les fruits de mer

VENISE (AFP) — Déguster un somptueux plateau de fruits de mer à Venise et découvrir dans une huître une magnifique perle évaluée à deux millions de lires: telle a été la surprise d'une cliente du restaurant Da Bruno.

Le propriétaire du restaurant affirme que c'est la troisième fois en quelques mois que ses clients sont ainsi favorisés par la fortune. En juillet dernier et en février, un touriste allemand et un client italien ont trouvé des perles d'un assez bel orient mais beaucoup plus petites.

La perle trouvée lundi fait un centimètre et demi de dia-

mètre et est légèrement rosée. Toutes les huîtres de l'établissement proviennent des élevages de Caorle, à 70 km à l'est de Venise.

A votre prochain jour de paie... RAPPELEZ-VOUS

qu'OXFAM travaille avec ceux qui s'aident eux-mêmes

Boîte Postale 18,000 Succursale "A" Ottawa K1P 5J6

KLM obtient le droit d'atterrir à Los Angeles

AMSTERDAM (AFP) — La compagnie aérienne néerlandaise "KLM" a obtenu les droits d'atterrissage à Los Angeles pour des vols réguliers, a annoncé le porte-parole du ministère néerlandais des Transports.

Cette autorisation est le résultat des entretiens entre les services gouvernementaux de l'aéronautique néerlandaise (RVD) et américains (CAB) qui se sont terminés à Washington.

Les entretiens américano-néerlandais ont aussi eu pour résultat l'annulation des restrictions américaines pour les transports en charter néerlandais. Les compagnies néerlandaises pourront, dans l'avenir, transporter sans limite des passagers américains entre les Etats-Unis et les Pays-Bas.

CROISIÈRES D'ÉTÉ 1978

m/s KAZAKHSTAN

de Montréal vers Québec, le Saguenay, St-Pierre et Miquelon, Gaspé, Les Bermudes,* Charlottetown

* croisière * 6 seulement

A partir de \$310

CROISIÈRE #1 — 6 jours Départ le 16 juin	CROISIÈRE #6 — 14 jours Départ le 22 juillet
CROISIÈRE #2 — 9 jours Départ le 22 juin	CROISIÈRE #7 — 7 jours Départ le 5 août
CROISIÈRE #3 — 7 jours Départ le 4 juillet	CROISIÈRE #8 — 7 jours Départ le 12 août
CROISIÈRE #4 — 7 jours Départ le 8 juillet	CROISIÈRE #9 — 7 jours Départ le 19 août
CROISIÈRE #5 — 7 jours Départ le 15 juillet	CROISIÈRE #10 — 6 jours Départ le 26 août
CROISIÈRE #11 — 6 jours Départ le 1er sept.	

POUR RENSEIGNEMENTS ET BROCHURES S'ADRESSER A:

AGENCE DE VOYAGES DUFOUR Inc.

"Len Malouin, prés."

155, rue PRINCIPALE, HULL

777-4346

Détenteur d'un permis du Québec

SEAWAY VALLEY TOURS LTD

TOUR DE LA CALIFORNIE

23 jours — du 20 mai au 11 juin
CHICAGO-CHEYENNE-SAN FRANCISCO-LOS ANGELES-LAS VEGAS-GRAND CANYON

\$645 PAR PERSONNE

2 PERSONNES PAR CHAMBRE

336 CHEMIN MONTREAL VANIER, ONTARIO K1L 6B3

Composez:

OTTAWA (613) 745-2783

CORNWALL (613) 933-6088

NO. DE PERMIS — 1769268

ITALIE...aussi attrayante que jamais



Venez au pays de l'art, découvrir la joie des vacances.

Mer, montagnes, lacs, folklore, manifestations artistiques, artisanat, mode, sports saisonniers, grande cuisine et vins merveilleux. Un éventail de climats, des Alpes à la Sicile. Des stations thermales. Des hôtels et des pensions de toute catégorie. Des villages touristiques et des terrains de camping. Un magnifique réseau ferroviaire et routier avec de formidables autoroutes... mille et une facettes attirantes baignant dans les vieilles traditions de la civilisation d'un peuple dont la chaleur humaine est aussi généreuse que celle de leur climat.

Et si vous entrez en Italie en automobile, sachez que vous pourrez rouler à prix réduit... grâce aux bons d'essence super-économiques offerts aux touristes.

Renseignez-vous auprès de votre agent de voyages ou:

Office National Italien de Tourisme

3, Place Ville Marie Montréal, Qué. H3B 2E3. Tél.: 866-7667



ÉTÉ 1978

Americanada
International Tours Inc.



VOYAGES EN GROUPE AVEC ACCOMPAGNATEUR

CALIFORNIE 23 jours 24 juin — 1er-15-29 juillet — 5-12 août — 2-9-16-23-30 septembre	\$79900
QUEST CANADIEN 23 JOURS 24 juin — 1er-2-8-9-15-22-29 juillet — 5 août	\$79900
N. ORLEANS et DISNEYWORLD 16 jours 1er-15-29 juillet — 12 août — 9 septembre	\$53900
DISNEYWORLD et FLORIDE 16 jours 8 juillet et 5 août	\$48900
BELLES PLAGES DISNEYWORLD 16 jours 15 juillet	\$49500
MARITIMES 14 jours 1er-8-15-22-29 juillet	\$50900
EST DES ETATS-UNIS 9 jours 8-15 juillet — 5 août	\$33500
GASPÉSIE 7 jours 11-18-25 juillet — 1er août	\$27900
MALBAIE - SAGUENAY - LAC ST-JEAN 6 jours	\$24500

PAR AVION ET AUTOCAR
Portion terrestre,
avion non compris



TEXAS 16 jours 15 juillet — 5 août — 16 septembre	\$63900
QUEST CANADIEN 13-14-15 jours 1er-15-29 juillet, 5-19 août, 2-9-16-30 sept.	13 jrs \$50900
	14 jrs \$52400
	15 jrs \$53900
CALIFORNIE-ARIZONA-NEVADA 16 jours 1er-15-19 juillet, 5-9 août, 2-9-16-30 septembre	\$68900

PRIX PAR PERSONNE — OCCUPATION DOUBLE — ARGENT CANADIEN
Prix de l'avion non inclus

HULL
112, rue Principale
777-1651
OUVERT LE SAMEDI
DE 10H A 16H



Voyages
TURPIN 1975 Ltd.
Détenteur d'un permis de Québec

GATINEAU
302, rue Notre-Dame
663-1758
OUVERT LE
VENDREDI SOIR
JUSQU'À 8H

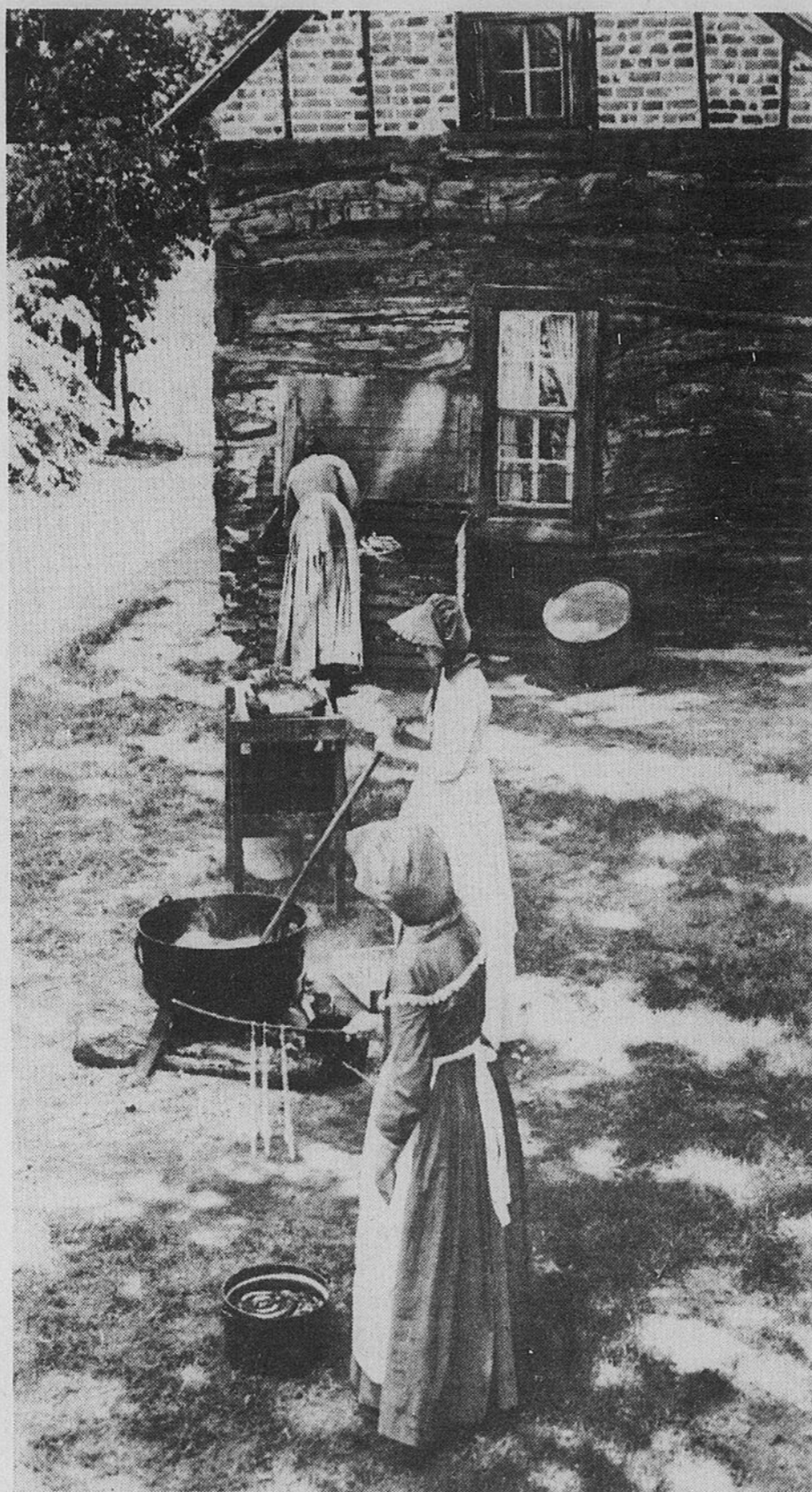
tourisme

Air France réouvrira sa desserte du Vietnam

PARIS (AFP) — La compagnie aérienne "Air France" rouvrira sa desserte du Vietnam à compter du 5 avril prochain, avec une liaison hebdomadaire vers Ho Chi Minh Ville (ex-Saigon), apprend-on mercredi à Paris.

Cette liaison a été autorisée par les autorités vietnamiennes à titre transitoire, en attendant l'achèvement des travaux actuellement en cours à l'aéroport de Hanoi où les avions d'Air France se poseront par la suite, dans le cadre de l'accord aérien franco-vietnamien conclu en septembre dernier.

Les vols seront assurés chaque mercredi au départ de Paris et chaque jeudi au départ de Ho Chi Minh Ville. Deux escales sont prévues, à Téhéran et Bangkok.



Les pionniers du Nebraska

Des femmes vêtues de robes du temps des pionniers font du savon et des chandelles à côté de la maison en pièces "Palmer-Epard", au Homestead National Monument, près de Beatrice, au Nebraska.

Des démonstrations de la vie quotidienne d'autrefois sont au programme durant l'été. Le site historique illustré ici est situé sur le terrain de Daniel Freeman, l'un des premiers pionniers à enregistrer un terrain selon la loi américaine de 1862.

On se plaint moins du bruit de Concorde

WASHINGTON (AP) — Les habitants des quartiers proches de l'aéroport Kennedy se plaignent moins, à l'heure actuelle, du bruit de Concorde, a indiqué mardi l'Administration fédérale de l'aviation.

Selon les données relevées par ce service, 122 plaintes ont été déposées au cours du mois de février à propos du bruit du supersonique franco-britannique, contre 248 en janvier et 349 en décembre.

Cette évolution du mécontentement des riverains s'explique, selon les autori-

tés portuaires, par la diminution du bruit produit par Concorde dans les zones urbaines proches de l'aéroport.

Au cours du mois de février, les réacteurs de Concorde émettaient, au décollage, un son atteignant 92,2 décibels à Howard Beach, et 96,3 décibels à Belle Harbor. Au mois de janvier, le bruit était respectivement de 96 et 97,8 décibels.

À l'atterrissage, le bruit atteignait, courant février, une intensité de 98,7 décibels à Cedarhurst, contre 100,4 au mois de janvier.

Guide sur Hampton Beach

HAMPTON — Le Guide des vacances 78 de Hampton Beach est maintenant disponible. Il compte environ 76 pages, selon le communiqué, et on y trouve une liste des logements, restaurants et magasins de l'endroit, de même qu'un calendrier des principaux événements prévus au Sea Shell Stage.

Ceux qui sont intéressés n'ont qu'à écrire à la Chambre de commerce de Hampton Beach, Hampton, New Hampshire 03842, et demander le "Vacation Guide" ou écrire au N.H. Vacation Center, 1455 rue Peel, Hôtel Sheraton-Mont Royal, Montréal, P.Q. H3A 1T5.

CONSULTEZ
VOTRE
AGENCE DE VOYAGE
**BRITISH
AIRWAYS**

AGENCE DE VOYAGE
DUFOUR INC.
155, rue Principale, Hull
777-4346 Detenteur d'un permis de Québec

VOYAGES RIDEAU
R. Doré, prop.
418 B rue Rideau, Ottawa
238-4816

THE TRAVEL PLACE LTD.
Place Bell Canada — Shopping Concourse
160, rue Elgin, Ottawa
236-0101

Excursion à Hollywood

MONTREAL — Hollywood, la capitale du cinéma, est au programme d'une excursion accompagnée de huit jours à Los Angeles. On pourra visiter les installations de Universal,

des accessoires, le rayon des costumes et le studio de maquillage, selon un communiqué de Vacances Fiesta.

Ce programme intitulé "Les coulisses de Hollywood" pourrait permettre de voir comment se prépa-

re la magie du cinéma. On mentionne aussi des fauteuils réservés au tournage d'émissions de télévision de NBC, de même qu'une visite documentée des grands studios de cinéma de Burbank, où se trouvent Warner Brothers et Columbia Pictures.

les studios sonores, les studios de trucage, le rayon

Si le MEXIQUE vous tente, contentez-vous.

3 vols réguliers par semaine depuis Toronto

Les jeudi, vendredi et dimanche matin, correspondance Toronto-Mexico sans escale. Ottawa-Toronto sur notre vol quotidien de 7h45.

Forfait excursion Mosaiques mexicaines
IT7CP1BT02
A compter de **\$769*** depuis Ottawa

Notre circuit vous permettra de vivre une expérience inoubliable. Vous verrez Mexico, sa magnifique cathédrale, son marché aux puces; San José, la fameuse station balnéaire; Taxco, réputé pour ses pittoresques boutiques d'argenterie; Acapulco où se déroule la fiesta mexicaine. Et bien d'autres endroits excitants par leurs sites archéologiques, par l'incomparable beauté des paysages et par leurs merveilles d'architecture.

Pourquoi attendre? Chaque semaine, nous vous donnons trois occasions de vous contenter. Partez avec nous.

"Partez content"

Appelez votre agent de voyages. Ou encore, CPAir: 237-1380.

CP Air

*Ce prix comprend le tarif aérien aller-retour établi pour un groupe minimum de sept personnes formé à votre intention, les correspondances en autocar entre l'hôtel et l'aéroport, les taxes hôtelières, les visites et le circuit prévus en terre mexicaine, l'hébergement (14 nuits, deux personnes par chambre). Ce prix, qui peut être modifié, ne tient cependant pas compte des taxes canadienne et mexicaine de transport jusqu'à concurrence de \$13 par personne.

Europez en Renault.

Visiter l'Europe au volant d'une Renault hors-taxe, voilà une façon pratique et plus économique que les locations ordinaires d'être maître à bord. Choisir Renault, c'est partir gagnant sur toute la ligne: kilométrage illimité, assurance tous risques, aucun dépôt, aucune taxe et service hors pair assuré par plus de 13.000 agents Renault. Pour tout renseignement, veuillez vous adresser à votre concessionnaire Renault, à votre agent de voyage ou postez le coupon ci-dessous.

RENAULT
ça c'est fort!

Service Outre-mer Renault.
C.P. 6400, Montréal, Québec, H3C 3L5
Veuillez m'adresser une documentation complète sur l'Europe en Renault.

Nom _____
Adresse _____
Code postal _____
Ville _____
Prov. _____ Tél. _____

Un refuge de confort au Great Harbour Club

BERRY ISLANDS, BAHAMAS

4 JOURS	\$199	Y COMPRIS TRANSPORT PAR AVION DE FORT LAUDERDALE
3 NUITS	à partir de	
8 JOURS	\$379	Y COMPRIS TRANSPORT PAR AVION DE FORT LAUDERDALE
7 NUITS	à partir de	

par personne — deux par chambre

COMPREND: golf gratuit (frais d'inscription) et tennis (court). Transport de l'aéroport à Great Harbour Cay — déjeuner et diner complets; cuisine cordon bleu à la française — Cocktail de bienvenue — Bicyclette gratuite (offre en vigueur jusqu'au 14.4.78)



Vous allez à Miami? Voici quelques conseils.

Un facteur d'importance pour vos vacances, c'est le secteur de Miami Beach que vous choisirez. Par exemple, un établissement sur la mer offrant une grande plage peut vous coûter le même prix qu'un autre établissement sans plage. Et même là, on peut tomber sur un établissement beaucoup mieux situé qu'un autre. Avec tout à portée: des spectacles de qualité, des restaurants de choix, des magasins connus (Neiman-Marcus, Saks Fifth Avenue, etc.) Certains établissements luxueux offrent des tarifs plus raisonnables et des côtés intéressants: tennis, golf sans frais, divertissements le jour et la nuit, la pêche, le canotage. Et encore plus. Pour connaître le nom de certains de ces établissements de Miami Beach, écrivez: Dept. LeDro, PO Box 6725 Miami Beach, Fla. 33154 Hôtesse: Barbara White Paradise Resorts N.B. on peut téléphoner à Montréal au 861-3308

PASSEZ VOS MEILLEURES VACANCES A NASSAU

Un paradis insulaire romantique

Un hôtel intime situé sur la rive Est de Nassau — à 5 minutes (transport gratuit) de la ville — en face de la plage — avec possibilité de pêche en haute mer, tennis, plongée, moto, ski nautique et golf. Cocktails au salon-bar Barrel — notre restaurant Village — boîte de nuit ouverte en soirée. Sur la propriété — une piscine d'eau douce.

Pour réservations: voir votre agent de voyages ou **COMPOSER SANS FRAIS 800-327-0787**

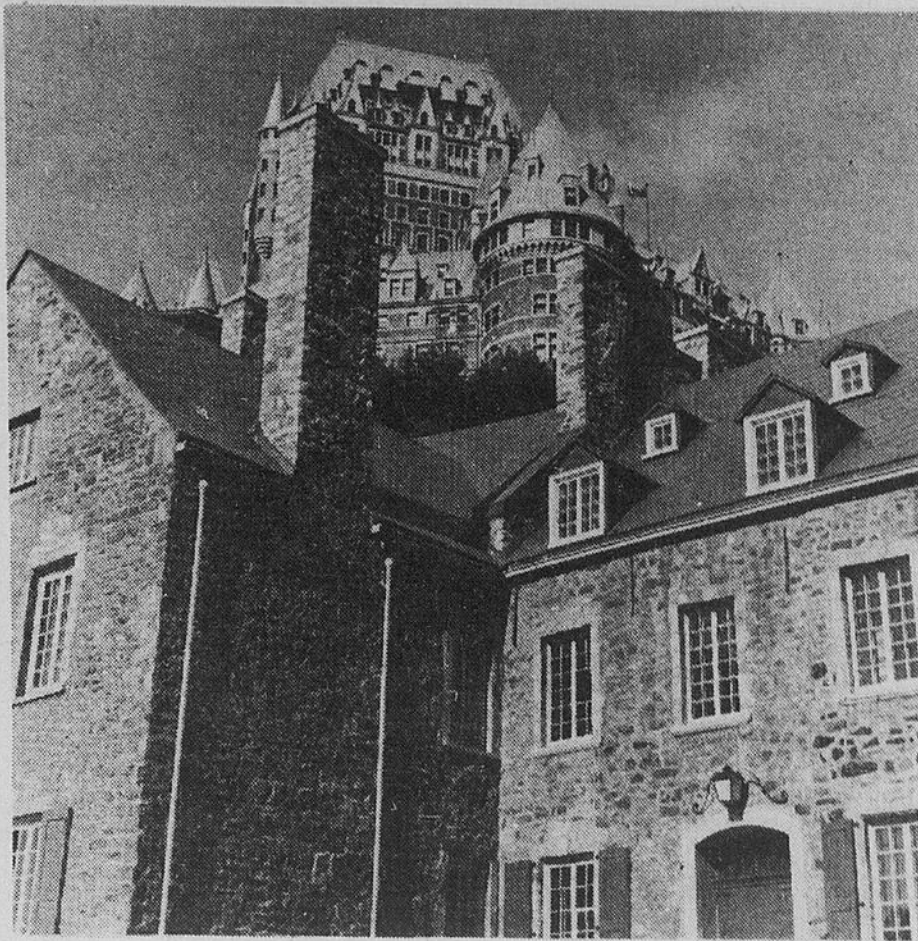
AMERICAN EXPRESS EN FRENCH COMPASS 305-443-3821 800-432-5594 AU CANADA, COMPOSER Zenith 9-9110

L'HOTEL Gleneagles HOTEL
CASE POSTALE N-4832 NASSAU, BAHAMAS

OFFRE SPECIALE
8 JOURS/7 NUITS
\$119 par personne
deux personnes par chambre

Du 17 avril au 15 décembre 1978. Ceci comprend la chambre climatisée avec salle de bains privée, un cocktail de bienvenue et une réception-cocktail du gérant, une bouteille de champagne gratuite et un maillot. L'hôtel gratuit pour chaque personne dans la chambre, visite guidée de 2 heures, petit déjeuner américain tous les jours, transport gratuit à la ville par autobus en semaine, tous les frais de service et les taxes de chambre.

tourisme



Le Château Frontenac vu de la Basse-Ville de Québec.

Québec a ses sites historiques

QUÉBEC — La cité la plus européenne d'Amérique est un carrefour historique et moderne, une ville séduisante entre toutes.

Renommée pour ses bons vivants, Québec offre des plaisirs variés et pas seulement celui de la visite traditionnelle des sites connus, selon un communiqué de l'Office de tourisme du Canada.

Bien sûr, il faut faire à pied ou en calèche l'incomparable découverte du vieux Québec. La vieille ville, à l'abri de ses remparts, a gardé toute son harmonie. Vous serez conquis. Promenez-vous, à partir du Château Frontenac, dans les rues étroites et souvent escarpées, les plus pittoresques ayant nom rue Sainte-Anne et rue du Trésor.

Allez voir où en sont les travaux de restauration de la Place Royale, lieu qui constitue principalement le vieux Québec — en bas, parce qu'il y a deux vieux Québec en définitive, dans la haute et la basse ville. Les murs fortifiés délimitent le vieux Québec — en haut à l'intérieur des fortifications alors que la ville contemporaine s'étale à l'extérieur des murailles.

Les façades de type normand ont retrouvé leur état original et les intérieurs sont meublés dans les styles du XVIIe et XVIIIe siècles. Au centre de la place préside la statue de Louis XIV, don du gouvernement français en 1931.

N'oubliez pas non plus les nombreux musées et églises, entre autres, la basilique Notre-Dame et l'église Notre-Dame-des-Victoires, laquelle offre à l'oeil admiratif un autel incroyable en forme de château, sculpté dans le bois.

L'île d'Orléans

Non loin de Québec, l'île d'Orléans, une région historique plaisante, la campagne vraiment, avec moulins à vent et maisons de pierre dans une nature très verte, possède d'excellents restaurants dont L'Auberge Le Chaumonot ouverte à l'année. Les Ancêtres de la Petite Canadienne et L'Atre, ouverts l'été seulement parce qu'ils sont situés dans des maisons centenaires non chauffées. Vous découvrirez dans cette île des lieux de pique-nique beaucoup de fermes, des maisons de style campagnard, et vous pourrez goûter le temps des pommes ou celui des fraises.

Bien sûr, les touristes peuvent demeurer en ville au majestueux Château Frontenac, par exemple. Quoi qu'il en soit, tout en faisant le tour de la Place d'Armes, il faut en profiter pour jeter un coup d'oeil à l'intérieur du Château Frontenac qui a subi un rajeunissement d'environ \$10 millions. La salle à manger Le Champlain a des fauteuils Louis XV, tentures de velours et lustres en cristal. Le sous-sol a été refait en style de ferme québécoise. On y prend le petit déjeuner ou une collation dans la journée avec vue sur le fleuve et les falaises de Lévis.

En effet, Québec est située d'un côté, face au fleuve Saint-Laurent et de l'autre, dans un écrin de verdure, à courte distance du parc des Laurentides où des retraites cachées sous les arbres attendent les couples en quête de calme et de beaux paysages. Le luxueux Manoir Saint-Castin, au lac Beauport, à 15 minutes en voiture de la ville, et le Refuge de Lac, rustique mais charmant, à Saint-Férol, à quelques milles à peine du

fameux Mont Sainte-Anne, sont deux bons exemples.

Pendant la saison de ski, ces deux auberges où la table est excellente, toujours selon le communiqué, feront des auberges idéales dans un cadre idyllique. Les amateurs de ski aimeront également se rendre à Stoneham et au lac Delage, autres stations réputées.

Congrès

La ville de Québec possède un des trois Centres municipaux de congrès du Canada (les deux autres étant à Calgary et Winnipeg), grâce à la Place Québec qui loge l'Auberge des Gouverneurs ainsi que le Hilton. Les deux hôtels sont reliés par des galeries de boutiques intérieures et un tunnel qui rejoint les salles de conférence.

L'hôtel Loews-Le Concorde, malgré son modernisme incontestable, offre à la vue un toit en pointe caractéristique des maisons d'origine normande. Au sommet de l'hôtel, le restaurant pivotant offre la plus belle vue aérienne de la vieille cité au bord du fleuve majestueux. Le Concorde a pignon sur la célèbre Grande Allée, alors qu'il donne en arrière sur les Plaines d'Abraham.

Le sanctuaire d'oiseaux à Cap Tourmente, à environ cinq milles de Sainte-Anne-de-Beaupré, est également fort intéressant. Les oies blanches partent en automne et reviennent au printemps.

Le Village Huron, à dix milles de Québec, comporte une salle d'exposition des arts indiens avec magasin.

Et de retour en ville, on remarque, au nombre des points d'intérêt, l'Aquarium du pont de Québec et le jardin zoologique de Québec à Orsainville.

LA POLOGNE:

ses trésors du Moyen âge, ses plaisirs du 20e siècle



La Pologne vous réserve ses souvenirs historiques et artistiques et un accueil chaleureux digne de la vieille Europe. Partout, de nouveaux hôtels modernes et luxueux se construisent. Dans la belle Cracovie, par exemple, vous pourrez admirer la magnifique auge gothique, sculptée à la main, de Wit Stwosz et, si vous le désirez, vous logerez au nouvel Holiday Inn. À Varsovie, après avoir exploré les antiquités de la vieille ville, vous apprécierez le luxe moderne de l'Hôtel Intercontinental. A travers tout la Pologne, les touristes sont de mieux en mieux servis et de plus en plus gâtés.

Pourtant, les prix restent inchangés cette année: ils sont des plus modiques! Venez étudier notre vaste choix de voyages à prix raisonnable. Adressez-vous à votre agent de voyage ou écrivez au:

Polish National Tourist Office, Dept. 500-516 Ave. New York, N.Y. 10036
333 N. Michigan Ave., Chicago, Ill. 60601
Veuillez me faire parvenir des renseignements et de la documentation concernant les voyages en Pologne.
Nom: _____
Adresse: _____
Ville: _____
Province: _____ Code: _____



UN CENTRE DE VILLÉGIATURE SUR L'Océan à HUTCHINSON ISLAND EN FLORIDE

Vous désirez vous détendre durant vos vacances! Venez à Hutchinson Island. Visitez le centre touristique Indian River Plantation qui offre un programme intéressant d'activités. Hutchinson Island vous offre des plages retirées, une nature exotique et toutes les commodités que vous pouvez trouver dans un centre animé... golf, tennis, natation, pêche, voile et de la détente à plein.

- Un terrain de golf intéressant • 11 courts de tennis professionnels Har-Tru (5 éclairés) • le restaurant et le bar extérieurs • piscine (de luxe/chauffée) • tous les appartements sont équipés et font face à la mer • service d'hôtel complet.

La plupart des lignes aériennes desservent l'aéroport international de Palm Beach (45 milles au sud) où limousine, taxi et service de location de voitures sont à votre service ou, encore, des jets privés peuvent vous amener jusqu'à l'aéroport Stuart, à quelques minutes de la Plantation.

Decouvrez les trésors de Indian River Plantation. Pour obtenir des détails, communiquez avec notre bureau au (305) 286-3700 ou écrivez à 385, N.E. Plantation Road, Hutchinson Island, Stuart, Florida 33494.

Jack Snyder, Vice-président / Gérant général.



Nouveau musée de l'Acropole

PARIS (AFP) — Une équipe gréco-française a gagné le concours d'architecture sur le projet de construction du nouveau musée de l'Acropole, à quelques centaines de mètres de la "Colline Sacrée" d'Athènes.

Cette équipe, composée d'architectes grecs et français, a proposé par son projet, la création d'une petite colline, copiée sur celle de l'Acropole, où sera créé un complexe de musée à l'intérieur duquel les monuments seraient mis en valeur au lieu d'être enfermés dans un "Musée-mausolée" et où les visiteurs se promèneraient et vivraient à côté des trésors artistiques.

Ce complexe serait d'un style voisin de celui du quartier de Plaka, au pied de l'Acropole, mais combiné avec le style des îles grecques.

Le Taj Mahal en danger

PARIS (AFP) — Le Taj Mahal, célèbre monument mogol du nord de l'Inde qui reste l'une des merveilles touristiques de l'Orient, est menacé par la pollution que dégage une raffinerie de pétrole voisine.

C'est l'avertissement que vient de lancer le professeur Shivaji Rao, de l'Université de l'Etat d'Andhra Pradesh. Selon lui, les fumées de la raffinerie de Maphura risquent de noircir l'immense dôme de marbre blanc scintillant qui fait la beauté du Taj Mahal.

La Citadelle

Cela vaut toujours la peine de faire un tour à la Citadelle. Cette magnifique forteresse comparée à celle de Gibraltar met chaque jour en scène pendant la saison estivale la cérémonie de la relève de la garde, le matin, puis, le soir, la cérémonie de la retraite.

Du côté ouest de la forteresse, le Parc des Champs de Bataille, aussi appelé Plaines d'Abraham, est un site historique aux jardins verdoyants et bien taillés en été, beau paysage en hauteur où le sort de la Nouvelle-France s'est joué. Du côté est, la Terrasse Dufferin, en face du Château Frontenac, est une large promenade en planches surplombant le fleuve, où l'on peut casser la croûte le jour et voir le crépuscule assombrir l'atmosphère le soir. Elle vous mène jusqu'au cœur du vieux Québec avec ses ruelles intimes et ses clôtures en fer forgé.

Le parc historique national Cartier-Brébeuf possède une réplique de la Grande Hermine, la jolie frégate de Jacques Cartier.

Mais tout n'est pas historique dans la ville de Québec. La ville est renommée pour sa cuisine, surtout ses restaurants français hors pair; elle est réputée pour ses cafés, ses cafés-terrasses et ses discothèques, dont quelques-uns sont logés dans des demeures anciennes.

RED CARPET TERRACE INN

DU PLAISIR... AVANT UN CACHET INTERNATIONAL!

3 1/2 MILLES DE WALT DISNEY WORLD!

A SEULEMENT 15 MILLES DU CENTRE-VILLE D'ORLANDO

- Sur la route 192, à l'est de l'Interstate 4
- Autobus aller-retour à Walt Disney World de la porte, plusieurs fois par jour
- Terrains de golf tout près — autres attractions sportives
- centres commerciaux
- Tarifs spéciaux de groupes et tours de la Floride disponibles.
- Visitez d'autres attractions "d'accès facile" en Floride — Centre spatial Kennedy, Cypress Gardens, Silver Springs, Bush Gardens.

Magnifique restaurant servant des buffets internationaux — Salon-bar — Boutique de cadeaux — Stationnement gratuit. Grande piscine chauffée. Terrain de jeux pour enfants — Cour ouverte.

NOUS ACCEPTONS TOUTES LES PRINCIPALES CARTES DE CREDIT.

200 CHAMBRES DE LUXE
Chaque chambre avec 2 lits doubles — climatisation et chaleur à commande individuelle — Téléviseur.

Envoyez aujourd'hui pour une brochure gratuite.
TERRACE RED CARPET INN Téléphone: 305/845-7700
5245 Space Coast Parkway — Kissimmee, Floride 32741

NOM _____
ADRESSE _____
VILLE, prov., code postal _____

OUI, NATURELLEMENT

Mainenant pour \$249, vous êtes à la Barbade.

Pour vous rendre sur notre île ensoleillée, réservez le vol "Oiseau matinal" d'Air Canada, de B.W.I.A. ou de Caribbean Airways, 45 jours à l'avance entre le 15 avril et le 15 décembre avec le départ et le retour un jour de semaine. (En fin de semaine, jusqu'à \$269; en juillet et août, un peu plus.)

Les charmes naturels de la Barbade sont donc maintenant à votre portée, au printemps, en été ou en automne.

Prélassiez-vous au soleil sur nos plages d'une blancheur incomparable. Montez à bord du Jolly Roger pour une mutinerie. Participez au "Jump Up" chez Pepperpot. Savourez le délicieux poisson volant sur la fameuse Baxter's Road. Laissez-vous entraîner chez Belair au rythme du jazz jusqu'au lendemain matin.

À la Barbade dans 45 jours pour \$249? Mais oui, naturellement. Contactez votre agent de voyage aujourd'hui.



«Le meilleur de la Barbade» Une semaine à partir de \$5000 U.S.

Cette offre comprend le logement pendant 7 nuits et 8 jours. Correspondance aller-retour. Une trousse-cadeau "Le meilleur de la Barbade". Un verre ou des fleurs de bienvenue. Remises spéciales sur les excursions, locations de voiture, groupes d'acheteurs organisés et sports nautiques. Carte d'entrée gratuite aux discothèques et aux cabarets d'hôtels.

Choix de 9 trésors sensationnels "Treasure Trove". Des séjours de 10 et 14 nuits sont aussi prévus (billet d'avion séparé). Pour de plus amples détails, contactez votre agent de voyage ou écrivez à Stanton Carter, Directeur pour le Canada, Bureau de Tourisme de la Barbade, 11 rue King, ouest, suite 1108, Toronto, Ontario M5H 1A3.

On y revient, c'est naturel.

BARBADOS

Les Agences de Voyages Condor

VOYAGES TRAVEL
CONDOR

PLACE
CARTIER
HULL
776-5555

POINTE-
GATINEAU
4 ORLÉANS
568-7000

ESPAGNE

2 SEMAINES SUR LA COSTA DEL SOL

à partir de **\$499**

Comprendant avion aller/retour de Montréal
l'hôtel Melia pour 2 semaines, déjeuner continental pour 14 jours

CIRCUIT — CONTRASTE ESPAGNOL

à partir de **\$669**

Malaga — Granada — Madrid — Cordoba — Séville — Torremadras

GRÈCE

à partir de **\$799**

CIRCUIT CLASSIQUE

— Athènes à Patras (Palais de Corinthe — Tombeaux d'Agamemnon)
— Mycènes (Théâtre d'Épidaure)
— Delphes (Temple de Pythie)
— Olympie (Temple d'Apollon et sites des premiers Jeux olympiques)

CROISIÈRE DANS LA MER ÉGÉE

— départ du Pirée (City of Andros)
— Délos (lieu de naissance d'Apollon)
— Mycènes (Mile cosmopolitaine)
— Rhodes (île de soleil)
— Crète (Plus grande des îles de la Grèce)
— Santorini (Site d'Athéside-continent disparu)
— Athènes

EN COOPÉRATION AVEC

Vacances

SkyLark

Les agences de voyages Condor

VOYAGES TRAVEL
CONDOR

776-5555
Place Cartier
Hull
568-7000

POINTE-
GATINEAU
568-7000

Départ ou d'un permis du Québec

L'Ontario étudie le marché français du tourisme

PARIS (AFP) — Une délégation gouvernementale de l'Ontario vient d'effectuer un rapide séjour à Paris pour prospecter le marché français du tourisme.

La mission était composée de MM. Fred Boyer, du minist-

ère du Tourisme du gouvernement de Toronto, Ross Degeer, représentant de l'Ontario à Londres, et Norman Atkins, agent publicitaire de tourisme.

Les visiteurs ont notamment rendu visite à M. Robert Prévoist, chargé de la section du

tourisme à la délégation générale du Québec, afin d'examiner les possibilités de coordination de programmes touristiques québéco-ontariens à l'intention des voyageurs français. Il a été constaté, rapporte-t-on à la Maison de l'Ontario à Paris que le nombre des

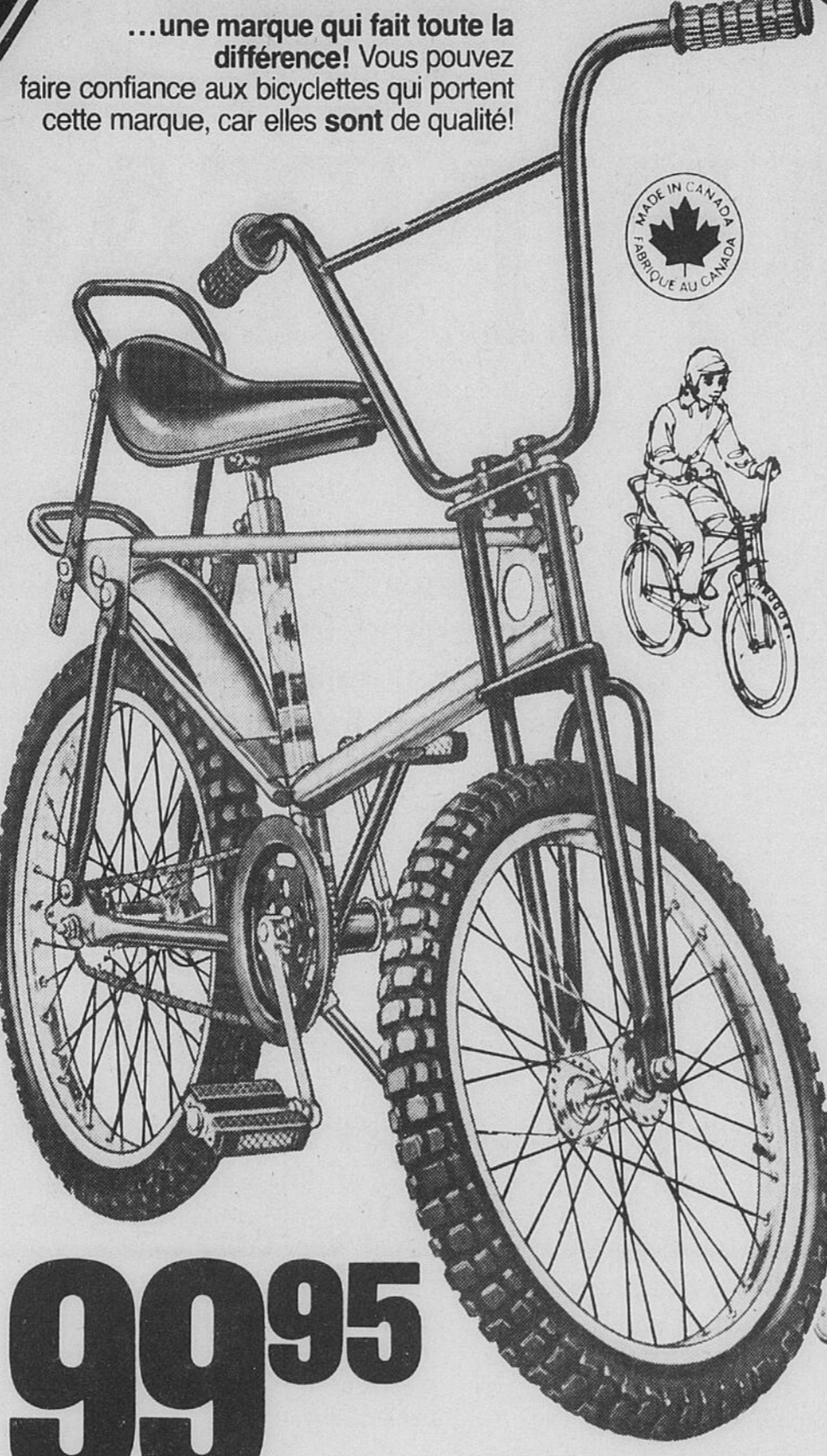
visiteurs français en Ontario allait croissant mais que généralement ils commencent par se rendre au Québec.

La mission ontarienne a également pris contact avec des responsables de la compagnie aérienne Air France ainsi

qu'avec certaines personnalités en vue de la prochaine désignation d'un conseiller touristique de l'Ontario à Paris.

Elle est partie ensuite pour Amsterdam afin de prospecter cette fois le marché néerlandais.

SUPERCYCLE



...une marque qui fait toute la différence! Vous pouvez faire confiance aux bicyclettes qui portent cette marque, car elles sont de qualité!

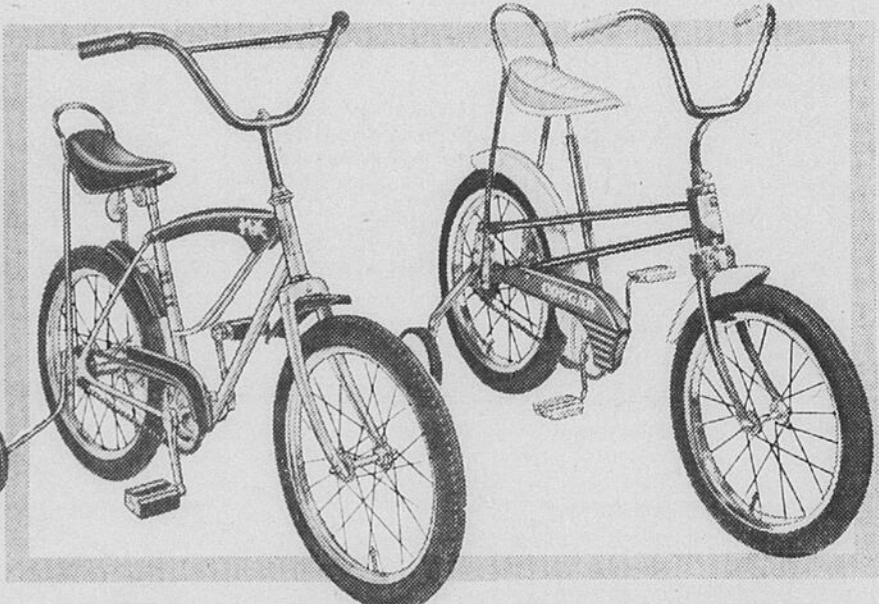


Modèle de luxe
123⁹⁵

Modèle Cougar II
68⁹⁵

Caractéristiques des modèles de motocross, avec en plus un faux réservoir à essence! Garde-boue, plaque, amortisseurs AV/AR, un cadre 15", pneus 20" à relief.

A guidon surélevé, pour filles et garçons. Cadre 15" en porte-à-faux, frein rétro-pédalage Shimano, pneus à relief. Garçons: rouge flamme; filles: bleu métal.



Pour les juniors!
55⁹⁵

Un beau modèle
55⁹⁵

Modèle genre moto très robuste. Cadre 12 1/4", stabilisateurs et barre transversale amovibles, pneus 16x1.75, rétro-pédalage, réflecteur AR. Jaune vif, garn. noire.

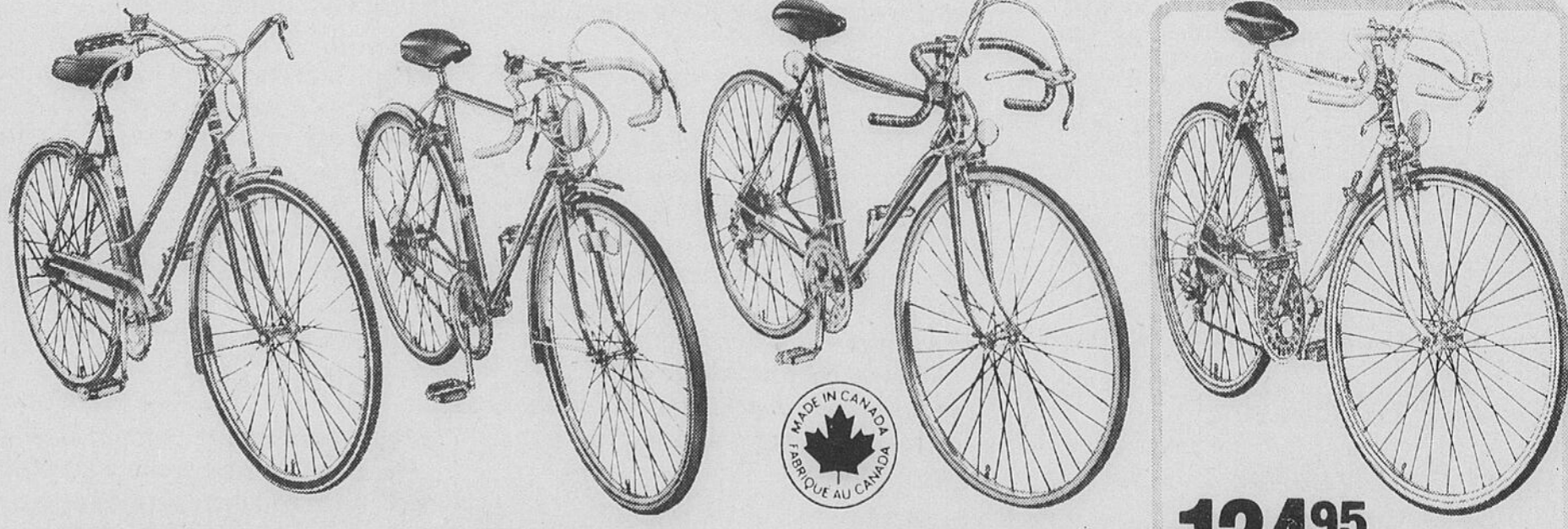
Pour filles et garçons. Cadre 13" en coin, stabilisateurs amovibles, guidon mi-surélevé. Modèle très robuste. Bleu métallique. Fait au Canada pour nous.

99⁹⁵

Cougar MX-500 type moto

Les enfants en sont fous! Guidon surélevé, avec cadre de 15" en acier, pneus 20 x 2.125 à gros relief, frein sûr à rétro-pédalage, réflecteurs arrière/frein. Fabrication canadienne. Rouge, garniture noire et blanche. **Cougar MX** (non montrée). Cadre 15", gris argent/orné noir . . . \$89.95

TOUS LES SUPERCYCLES SONT LIVRÉS MONTÉS



Modèle 3 vitesses hommes/dames
104⁹⁵

Modèle de 20" à 3 vitesses
99⁹⁵

"Gran Sport" à 10 vitesses
82⁹⁵

124⁹⁵
Medalist Supercycle

Modèle de tourisme de qualité Supercycle. Freins sur jantes AV et AR, réflecteurs sur rayons. Au fini bleu émaillé. Solide! **Dames/hommes** (non montrée). . . 84.95

Supercycle pour hommes, en rouge vif, guidon à enroulement noir; pédales dentées, selle de course. Dérailleur sur potence et réflecteur AV, pédales, rayons.

Supercycle de course à très bas prix et de qualité. Dérailleur Sun Tour réputé, ornements genre course. Cadre 21" avec roues de 27". En beau rouge carmin.

- A 10 vitesses, de course
- De fabrication canadienne
- Cadre 21" ou 23" hommes
- Cadre mixte 21" dames

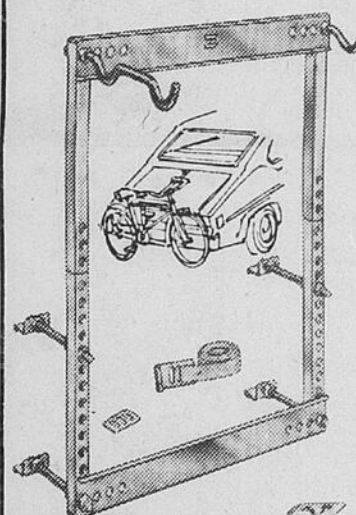
Un bon modèle à 10 vitesses, à un plus bas prix que les modèles similaires vendus ailleurs. Cadre léger, freins sur jantes à sécurité, ornements course.

Garçons, 3 vitesses Cadre 19", roues 24" **109⁹⁵**

Pneus économiques

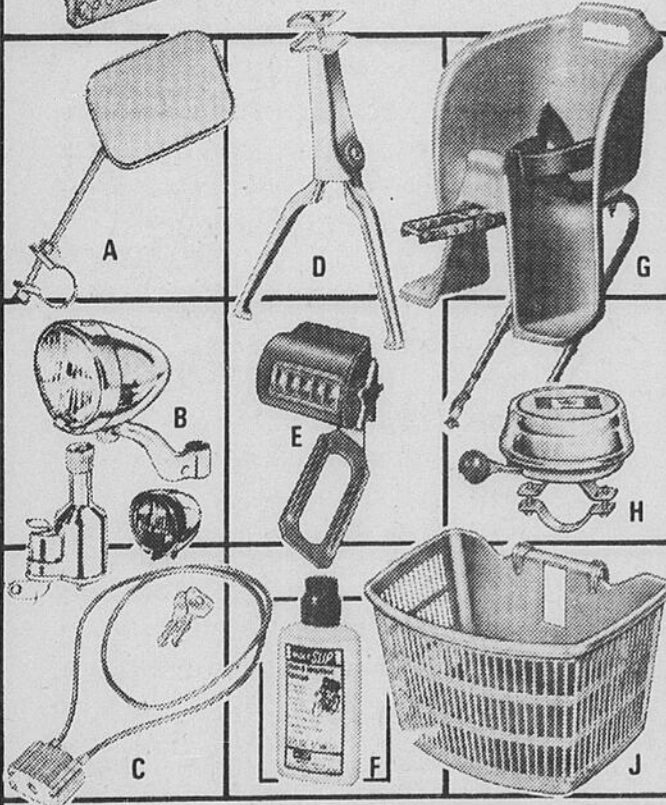
Pneus 229 à 6⁹⁹ chac.
Chambres 139 à 2⁹⁹ chac.

Tous les formats/styles pour les Supercycles en plus d'autres types pour les autres bicyclettes!



Porte-vélos d'auto
139⁹⁵ Pour 2 bicyclettes

Acier chromé, crochets vinyle; sect. amovible p. accès au coffre; supports inclus.

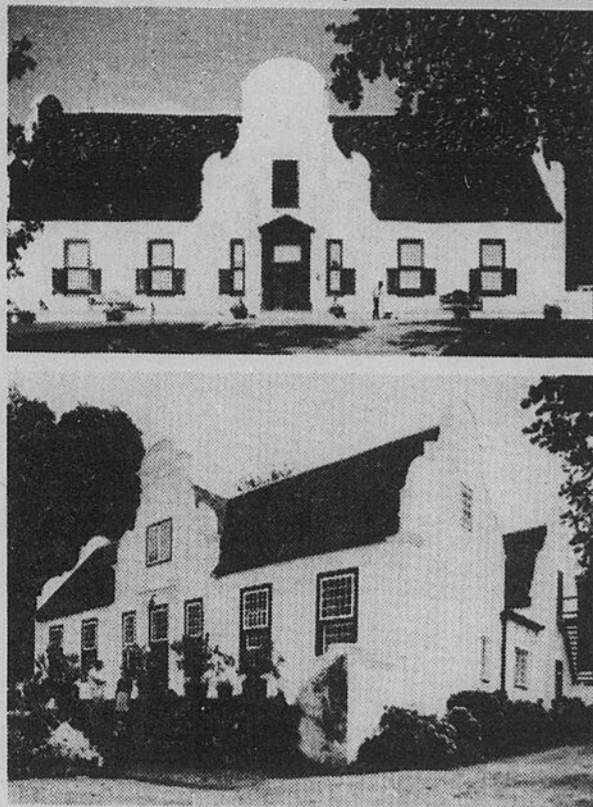


Accessoires de bicyclette

- A. RÉTROVISEUR À BAS PRIX Rectangulaire, chromé; à réflecteur . . . **159**
- B. ÉCLAIRAGE À DYNAMO Phare, feu AR, dynamo, ferrures. **549**
Phare chromé épais, sans pile 2.95
- C. CÂBLE AVEC CADENAS, 36" Chaîne à gaine vinyle; cadenas antirouille. . . **329**
- D. BÉQUILLE À 2 PATTES Convient pour roues de 20 à 28" **289**
- E. TOTALISATEUR Pour millage; roues 20-28" **329**
- F. LUBRIFIANT à chaînes, pignons. Se nettoie au détergent. 2 oz. **159**
- G. SIÈGE POUR ENFANTS Avec ceint. Protège-rayons, ferrures. . . **10⁹⁹**
- H. TIMBRE Chromé et orné du drapeau canadien. . . **189**
- J. PANIER EN PLASTIQUE Orange ou bleu. Choix de 2 formats. . . **139** à 2.19

Utilisez votre CARTE CANADIAN TIRE ou épargnez avec les BILLETS-BONIS





Deux exemples

Deux exemples de l'architecture hollandaise du Cap sont illustrés ici: en haut, Groot Constanca du Cap, et en bas, la maison Schoongezicht à Stellenbosch, ville vinicole d'Afrique du Sud.

Un style d'architecture rayonnant

LE CAP — La seule contribution réelle faite à l'architecture locale pendant plusieurs siècles est redevable aux Hollandais du Cap, a déclaré Ruskin, critique d'art et auteur de "Victorian England", selon un communiqué de l'Office du tourisme sud-africain.

Il parlait ainsi de l'architecture sud-africaine, appelée parfois "coloniale du Cap", parfois "coloniale hollandaise", et plus généralement "hollandaise du Cap". Il s'agit du style établi par les colons du Cap, en vigueur jusqu'à la fin de la domination hollandaise et conservé pendant plus d'un demi-siècle par leurs descendants.

Original, simple et décoratif, casanier mais gracieux, symétrique mais égayé de détails parfois même frivoles, ce style possède essentiellement le don d'être rayonnant.

D'origine européenne, il s'est épanoui au chaud soleil de l'Afrique dans les vastes paysages inhabités de la pointe sud-ouest du continent, pour fleurir pleinement au creux des vallées des montagnes bleutées d'un paysage panoramique. C'est ainsi que l'homme a répondu à un environnement intact et parfois hostile, en rendant soigneusement hommage à la beauté majestueuse des lieux. Les pignons blancs sont l'écho joyeux des pics rocaillieux qui les dominent.

Le style hollandais du Cap était essentiellement le fruit d'une architecture rustique, adaptée au climat et aux besoins des viticulteurs. L'hospitalité des colons (hollandais et français) ainsi que les grandes distances séparant un lieu d'un autre expliquent la présence des vastes pièces de réception et des cuisines. Ce style ne fut jamais sophistiqué: le plan d'un manoir est simple, plus intime qu'une construction européenne.

Les toutes premières maisons étaient rectangulaires, coiffées d'un toit de chaume et de simples pignons (héritage hollandais), avec une place-forte surélevée le long de la façade.

Par la suite, la lucarne qui s'incurvait dans le toit au-dessus d'une petite fenêtre (ancêtre du pignon central) fut incorporée au dessin pour donner du relief à la soupture. La prospérité grandissante des immigrants leur donna le goût d'extérioriser leur richesse. Ils adoptèrent alors le pignon central pour décorer leurs demeures.

Les premiers pignons étaient triangulaires; ils prirent ensuite leurs formes adoucies, moulées en plâtre et tellement typiques des pignons du Cap du 18^e siècle.

Si la maison néerlandaise était reproduite, son modèle était néanmoins modifié pour s'adapter au contexte. La moitié inférieure des fenêtres était munie de volets pour protéger les meubles et les tapis de l'ensoleillement violent. Les murs épais, enduits de chaux, assuraient l'isolation hiver comme été. Les pièces étaient spacieuses et aérées. Par la suite, lorsque les plans en T, U et H supplantèrent le simple plan rectangulaire, une petite cour décorée d'arbres ou de vigne, et parfois même une piscine, s'ajoutèrent à l'ensemble. Des chênes, dont la croissance est rapide en Afrique du Sud, étaient plantés devant les maisons, projetant leur ombre bienfaisante sur les murs d'une blancheur aveuglante.

Au Cap même, dès le 18^e siècle, les anciennes maisons à toit de chaume et pignons furent peu à peu remplacées par des maisons à toit plat. On peut admirer de nos jours de beaux exemples des petites maisons à un étage joliment restaurées et datant des premiers temps du Cap ou de localités plus petites comme Stellenbosch.

La France aura une nouvelle pièce de 2 francs

PARIS (AP) — Les Français pourront en 1979 sortir de leur porte-monnaie une nouvelle pièce, la pièce de deux francs, a annoncé récemment M. Robert Boulin, ministre délégué à l'Economie et aux Finances.

La pièce de deux francs n'est pas une nouveauté, a déclaré M. Boulin. "Depuis la loi de Germinal an XI, qui a fait du franc la monnaie nationale, les porte-monnaies de nos compatriotes ont toujours comporté une pièce de deux francs", a-t-il rappelé. Pourtant, à la suite de l'institution du nouveau franc en 1959, cette pièce disparaissait. Un décret du 22 décembre 1959 prévoyait la fabrication d'une pièce de deux francs en argent, mais la hausse du métal blanc a empêché la sortie de cette pièce.

Mais, au cours de ces dernières années, et l'inflation y est pour quelque chose, a sou-

ligné M. Boulin, la pièce de deux francs a été réclamée, notamment par le commerce et par certaines professions rémunérées par des pourboires".

Une fois la décision prise, une commission a été établie pour déterminer les caractéristiques de la nouvelle pièce. Elle a regroupé des fonctionnaires, un magistrat de la cour des comptes, des membres de l'Institut, des parlementaires, des représentants de la commission du commerce au plan, des chambres de commerce, des caisses de commerce, des caisses d'épargne, du syndicat des ventes et services automatiques, des numismates, et des représentants de la Banque de France.

Le résultat: une pièce ronde de 26,5 mm de diamètre, en nickel pur pesant 7,5 grammes. Sur la face, "La semeuse" est inscrite dans un octogone.

L'ASSURANCE AUTO DU QUÉBEC "PLUS QUE DES DROITS, DES AVANTAGES"

Vous tous, conducteurs et propriétaires de véhicule automobile, contribuez actuellement à l'assurance auto du Québec. Grâce à ce nouveau régime, **tous les Québécois** auront droit à une indemnisation meilleure et plus rapide des dommages corporels subis lors d'un accident d'automobile. Ce régime est administré par la Régie de l'assurance automobile du Québec.

Un nouveau régime aux avantages multiples

1. Tous les Québécois, piétons, conducteurs et passagers, auront droit aux indemnités s'ils subissent des dommages corporels causés par un accident d'automobile.
2. Responsables ou non de l'accident, vous avez droit aux indemnités prévues pour les dommages corporels.
3. À l'extérieur du Québec, vous avez droit aux mêmes indemnités prévues pour vos dommages corporels.
4. Tout propriétaire de véhicule automobile détiendra une assurance responsabilité pour dommages matériels à autrui.

Cette assurance responsabilité, d'un montant minimum de \$50 000, annule les risques et conséquences fâcheuses de se voir ainsi impliqué dans un accident causé par un véhicule non assuré. De plus, cette assurance responsabilité couvre automatiquement les dommages corporels et matériels à l'extérieur du Québec. Cette assurance continue de relever de votre assureur ou de votre courtier.

Une meilleure indemnisation

1. Si, à la suite d'un accident d'automobile, vous devenez incapable de travailler, vous pouvez recevoir 90% de votre revenu net (calculé à partir de votre revenu brut, mais qui, pour fins de calcul, ne doit pas excéder \$18 000 par année).

C'est ce que l'on appelle l'indemnité de remplacement de revenu. Elle est versée toutes les deux semaines, pendant toute la durée de l'incapacité, à l'exception des sept (7) premiers jours. Ces rentes ne sont pas imposables et, de plus, elles sont revalorisées annuellement. L'indemnité de remplacement de revenu ne peut être inférieure à une rente de \$80 par semaine.

2. Le conjoint ou les personnes à charge d'une victime décédée recevront une partie du revenu net que gagnait celle-ci.

L'indemnité de décès se calcule de la même façon que l'indemnité de remplacement de revenu, mais elle varie selon le nombre de personnes à charge.

3. Une indemnité forfaitaire pouvant atteindre \$20 000 (maximum) peut être accordée à la victime pour blessures, préjudice esthétique, mutilation, douleurs ou pertes de jouissance de la vie.

4. Vous avez droit au remboursement des frais raisonnables occasionnés par l'accident: frais médicaux, para-médicaux, transport par ambulance, achat de prothèses, remplacement de vêtements, etc.

5. Les frais funéraires d'une victime sont remboursables jusqu'à un maximum de \$1 000.

Ne laissez pas vos questions sans réponses

1. Si un réclamant se croit lésé par une décision rendue par la Régie, il peut demander une révision. S'il n'obtient pas satisfaction, il peut faire appel à la Commission des Affaires sociales.

2. Si vous avez à présenter une réclamation pour des dommages corporels, vous pouvez, au besoin, bénéficier gratuitement d'une assistance technique pour vous aider à compléter votre demande d'indemnité. Communiquez sans frais, aux numéros suivants: 1-800-361-7620 (pour toute la province) 873-7620 (pour Montréal) 643-7620 (pour Québec)

Heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 8h00 à 22h00 le samedi de 9h00 à 12h00.

Et vous pouvez également consulter le Guide général de l'assurance auto du Québec qui vous est envoyé par le courrier.

LA PERSONNE, AVANT TOUTE CHOSE.



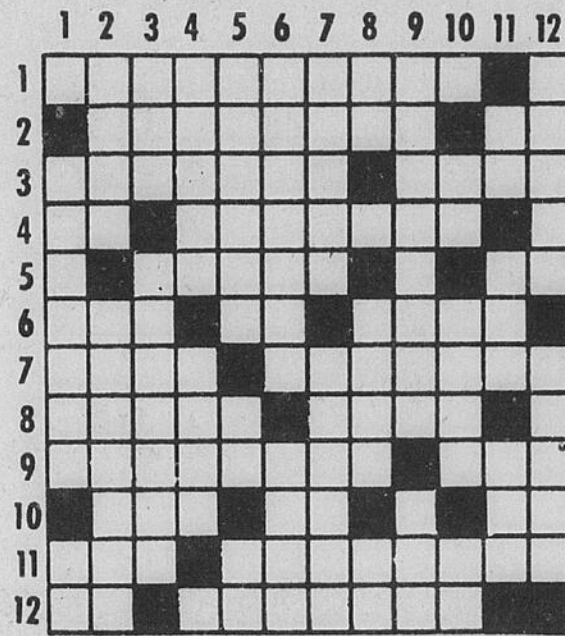
Régie de l'assurance automobile du Québec

MOTS CROISES

HORIZONTALEMENT

- 1 Art d'extraire, de travailler la fonte.
- 2 Membre d'une secte juive, opposé aux pharisiens. — Poss.
- 3 Nom italien des bohémiens errants. — Ordonnance.
- 4 Bon pour les chiens. — Pron. de femme.
- 5 Religieux. — Pron. indéf.
- 6 Hardi. — Tellement. — Orifice d'un conduit.
- 7 Organe blanchâtre. — Agacer.
- 8 Enfant. — Charge d'un âne.
- 9 Qui occasionne des frais. — Tragédie.
- 10 Comté. — A toi. — Nég.
- 11 Béante. — Vêtement (pl.).
- 12 Aviateur. — Acquérir à prix d'argent.

PROBLEME 3913



VERTICALEMENT

- 1 Dans espagnole très vive. — Symb. chim. du baryum.
- 2 Déesse égyptienne. — Droit de prendre place dans une assemblée (pl.).
- 3 Fils de Jacob. — Force morale.
- 4 Roi d'Ecosse. — Feu, incendie (anglais).
- 5 Attaques brusques, inattendues. — Venu au monde. — Centimètre cube.
- 6 Sucrer, moins une lettre. — Etat des Etats-Unis.
- 7 Ch. — 1. de c. (Gironde). — Qui appartient au nez.
- 8 Se suivent dans général. — Conduit. — Conj. copulative.
- 9 Inattendu. — As (anglais).
- 10 Petit cube. — En même temps que. — Conj.
- 11 Note. — Soustrait. — Riv. d'Allemagne.
- 12 Femme de moeurs légères. — Dis une deuxième fois.

Réponse NOILINEC

LE FANTOME



FERDINAND



PEANUTS



PHILOMENE



BLONDINETTE



LES AQUANAUTES



POUR JEUNES ET MOINS JEUNES

HOROSCOPE

Lundi le 20 mars 1978

POISSONS

du 20 fév. au 20 mars
Vous serez enclin à tergiverser avec vous-même et avec vos compagnons habituels. Réagissez contre cette tendance. L'assurance et la sociabilité vous avantageront mieux que les considérations vétilleuses. S.O.P.

CANCER

du 22 juin au 22 juillet
Ce n'est pas votre jour de chance. Ce que vous avez mis en branle, par vos dissimulations récentes, est en train de vous retomber sur le coin du nez. Ferez-vous mieux la prochaine fois?

SCORPION

du 24 oct. au 22 nov.
On ne force pas plus l'amitié que l'amour. La personne qui vous a tant séduit (probablement un homme) n'est pas comme vous, sous le charme. Quelque chose en vous lui déplaît. Vous avez une petite déception.

BELIER

du 21 mars au 20 avril
Un succès vous réjouira au cours de la matinée. Mais si vous vous confiez à autrui, prenez garde à ne pas soulever un fâcheux incident en contrariant les idées ou les intentions de votre interlocuteur.

LION

du 23 juillet au 23 août
Les astres auront d'heureux effets sur votre jugement. Vous pouvez faire confiance à vos inspirations dans vos activités pratiques, ainsi que dans vos relations avec vos proches, vos amis et vos compagnons de travail.

SAGITTAIRE

du 23 nov. au 21 déc.
Vous enviez la situation d'une personne rencontrée au cours de votre croisière. Savez-vous la somme des sacrifices, de renoncements et de travail que son ascension a nécessités. Parlez peu mais regardez bien.

TAUREAU

du 21 avril au 20 mai
La lune montante vous a conféré de l'optimisme, une certaine façon gaie d'envisager l'avenir. Un sentiment de joie intérieure vous étreint que vous partagerez. Vous êtes sur des sables mouvants.

VIERGE

du 24 août au 22 sept.
Vous aurez de bonnes idées dans le domaine de vos intérêts utilitaires, mais il sera préférable de ne pas les mettre immédiatement en application. Vos succès dépendront davantage de la bonne volonté de votre entourage.

CAPRICORNE

du 22 déc. au 20 janv.
Les déplacements sont favorisés au même titre que les petits déplacements et les rencontres. Détendez-vous. Montrez-vous sous votre meilleur jour. Vous le pouvez sans peine. Tout ne se dit pas dans des lettres.

GEMEAUX

du 21 mai au 21 juin
La certitude que vous tenez le bon bout vous donne des ailes. Tandis que l'élargissement de votre cercle social vous permet d'envisager de nouveaux débouchés professionnels. N'accusez pas à tort.

BALANCE

du 23 sept. au 23 oct.
Vous aurez intérêt à être entreprenant, à faire preuve de réalisme, d'optimisme et de courage, et à chercher à plaire. Vous aurez maintes occasions de vous distinguer dans votre milieu habituel.

VERSEAU

du 21 janv. au 19 fév.
Vous aurez tendance à être égocentrique et distant. Il importera que vous réagissiez contre cet état d'esprit et que vous ayez des égards pour les personnes avec qui vous devez compter.

LE MOT CACHE QUOTIDIEN

"LE DROIT"

9 lettres cachées

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1	T	N	E	I	A	R	E	U	G	I	V	A	N	M	E
2	D	T	C	E	P	S	E	R	I	C	C	O	A	C	T
3	S	N	O	I	T	A	T	I	R	R	I	G	A	E	N
4	E	S	S	E	M	O	R	P	N	T	E	R	R	E	O
5	T	E	B	A	H	P	L	A	A	S	E	T	S	A	C
6	E	S	S	U	O	P	T	N	O	C	I	V	E	S	A
7	I	R	E	M	A	R	R	O	R	D	O	N	N	E	R
8	S	E	M	A	R	E	O	P	A	O	E	M	M	O	S
9	E	V	A	I	T	S	S	L	S	I	R	A	U	C	E
10	N	E	I	S	R	T	S	I	O	G	V	G	K	R	L
11	A	S	N	O	A	A	I	E	I	T	E	I	A	E	L
12	R	O	A	N	V	T	G	R	R	E	L	E	S	S	I
13	C	R	V	N	A	I	N	I	S	T	P	S	E	T	M
14	I	T	E	E	I	O	O	O	S	O	R	E	M	R	A
15	N	S	T	E	L	N	L	N	O	R	E	G	R	O	F

- | | | |
|-----------------------------|------------------------------------------|-----------------------|
| Alphabet armer | Navet navigueraient nocives | rêves rossignol rouge |
| Castes consternation crânes | noire | Somme sorts |
| Doigté | Occire ocres | Terre travail |
| Familles forgeron | ordonner | Ukase |
| Irritations | Panoplie plèvre | |
| Kilts | pousse | |
| Mage magies main maisonnée | prestation promesse | |
| | Race raconte rames rasoirs respect ramer | |

Vous trouverez la solution de ce problème ailleurs dans cette page

Boni de la semaine de Pâques

Lundi et mardi seulement

20 mars 21 mars

épargnez .43



seulement avec le coupon ci-bas **était .85**

avec le coupon et des achats Loblaws de \$10 en plus des achats avec coupons

oeufs catégorie Canada "A"
moyens Loblaws
Limite d'une douzaine par coupon

1/2 prix la douzaine **.42**

l'offre se termine le mardi, 21 mars 1978

découpez ce coupon de valeur

épargnez .94



seulement avec le coupon ci-bas **était 1.88**

avec le coupon et des achats Loblaws de \$10 en plus des achats avec coupons

bacon de flanc tranché Ziggys
Limite d'un pqt 1 lb par coupon

1/2 prix pqt 1 lb **.94**

l'offre se termine le mardi, 21 mars 1978

découpez ce coupon de valeur

épargnez .30



seulement avec le coupon ci-bas **était .59**

avec le coupon et des achats Loblaws de \$10 en plus des achats avec coupons

jus d'oranges pur F.B.I.
non sucré, reconstitué

Limite d'un contenant par coupon

1/2 prix cont. 1 litre **.29**

l'offre se termine le mardi, 21 mars 1978

découpez ce coupon de valeur

épargnez 1.20



seulement avec le coupon ci-bas **était 2.39**

avec le coupon et des achats Loblaws de \$10 en plus des achats avec coupons

sachets de thé value pack McConnell
Limite d'un sac cello par coupon

1/2 prix sac cello de 100 **1.19**

l'offre se termine le mardi, 21 mars 1978

découpez ce coupon de valeur

Personne ne vendra moins cher que Loblaws

sur le total de votre facture. En plus...

épargnez et voyagez

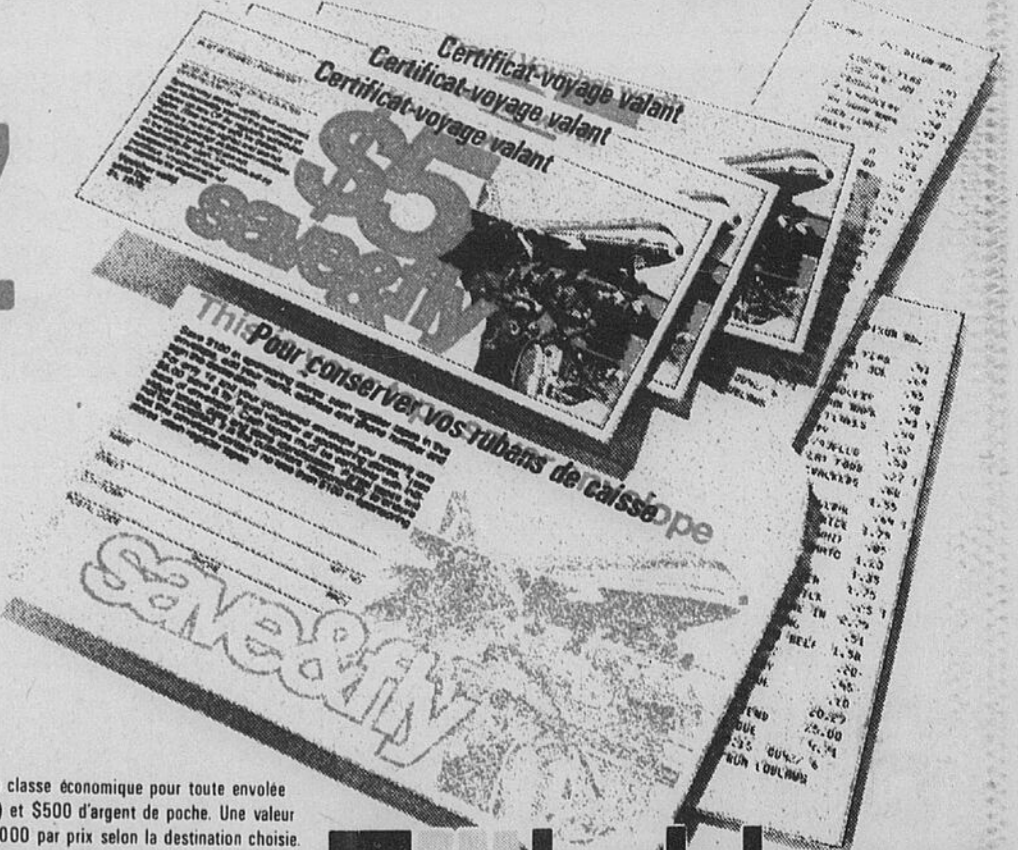
avec des certificats-voyage de \$5

En conservant vos rubans de caisse Loblaws, vous pourriez réduire le coût de vos prochaines vacances.

Durant les deux prochaines semaines, votre caissière vous remettra une enveloppe pour conserver vos rubans de caisse. Lorsque vous aurez accumulé une valeur de \$100 en rubans de caisse Loblaws (à compter du 15 mars 1978), inscrivez votre nom, adresse et numéro de téléphone sur cette enveloppe, apposez votre signature, et ensuite, pour seulement 1^{er} et votre enveloppe de rubans de caisse d'une valeur de \$100, vous pourrez vous procurer un certificat-voyage "épargnez et voyagez" d'une valeur de \$5.00 à tout magasin Loblaws. Continuez à conserver vos rubans de caisse—n'oubliez pas que vous recevrez un certificat-voyage de \$5.00 pour chaque valeur de \$100 en rubans de caisse Loblaws et 1^{er}. Lorsque vous aurez accumulé un certain nombre de certificats-voyage, vous pourrez vous en servir à l'achat de billets d'avion CP Air pour les vols réguliers. On peut même prendre les dispositions pour vos correspondances à l'achat de billets CP Air. La valeur totale de vos certificats-voyage ne devra pas excéder 50% du total des frais CP Air pour un billet. L'offre ne s'applique pas aux vols notifiés CP Air. Les certificats-voyages sont valides jusqu'au 31 décembre 1979. Les certificats ne sont pas transférables ou remboursables pour du comptant. Loblaws se réserve le droit d'annuler cette offre en tout temps.

En plus... participez au concours "Gagnez et voyagez" de Loblaws. Gagnez un voyage pour deux à toute destination desservie par CP Air.

Chaque prix comprend deux billets en classe économique pour toute envolée régulière de CP Air, vol direct (retour) et \$500 d'argent de poche. Une valeur totale au détail d'environ \$600 à \$5,000 par prix selon la destination choisie. Tous les voyages devront se faire avant le 31 janvier 1979. Il y aura tirage d'un voyage pour deux chaque semaine pendant dix semaines consécutives. Le tirage sera fait parmi tous les coupons reçus aux magasins Loblaws participants de l'Ontario. Pour participer...écrire votre nom, adresse et numéro de téléphone sur un coupon de participation fourni par Loblaws et le déposer dans la boîte aménagée à cet effet. Participez autant de fois que vous le désirez. Aucun achat nécessaire. Vous trouverez plus de détails à votre magasin.



Loblaws
des prix avantageux...
et bien plus encore

OUVERT MERC., JEU. 22-23 mars jusqu'à 10h P.M. pour les emplettes de Pâques sauf si interdit par la loi.